

**DECISION N°013/HAMA/CAB/2024**

**Portant réglementation du temps d'antenne, du temps de parole et de l'espace rédactionnel dans les médias publics pendant la campagne pour l'élection présidentielle de 2024**

**LA HAUTE AUTORITE DES MEDIAS ET DE L'AUDIOVISUEL**

**قرار رقم 013 /هاما/ م /ر/ 2024**

**المتعلق بتنظيم وقت البث ووقت التحدث ومساحة التحرير في وسائل الإعلام العامة خلال حملة الانتخابات الرئاسية لعام 2024**

**السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري**

Vu la Constitution ;

Vu la loi n°32/PR/2018, du 03 décembre 2018, portant ratification de l'ordonnance n°016/PR/2018, du 31 mai 2018, portant attributions, organisation et fonctionnement de la Haute autorité des media et de l'audiovisuel ;

Vu la loi n°31/PR/2018, du 03 décembre 2018, portant ratification de l'ordonnance n°025/PR/2018, du 29 juin 2018, relative au régime de la presse écrite et des media électroniques au Tchad ;

Vu la loi n°020/PR/2018, du 10 janvier 2019, relative à la communication audiovisuelle ;

Vu la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral ;

Vu le décret n°049/PR/2019, du 16 janvier 2019, portant approbation du Règlement intérieur de la HAMA ;

Vu le Code d'éthique et de la déontologie du journaliste tchadien, du 03 mai 2003 ;

Vu le chronogramme électoral publié, le 27 février 2024, par l'Agence nationale de gestion des élections ;

Vu la décision n°012/HAMA/P/SG/2024, du 14 mars

نظراً للدستور،

نظراً للقانون رقم 32/PR/2018 بتاريخ 3 ديسمبر 2018 الذي يتضمن التأكيد على الأمر

رقم 16/PR/2018 بتاريخ 31 مايو 2018 المتعلق بـ [ ] لوائح وتنظيم وسير عمل السلطة العليا للإعلام والسمعي البصري،

نظراً للقانون رقم 31/PR/2018 بتاريخ 03 ديسمبر 2018 بالـ [ ] التأكيد على الأمر رقم 25/PR/2018 بتاريخ 29 يونيو 2018 المتعلق بنظام [ ] الصحافة المكتوبة والإلكترونية في تشاد،

نظراً للقانون رقم 20/PR/2018 بتاريخ 10 يناير 2019 المتعلق بالـ [ ] المسمي البصري؛

نظراً للقانون رقم 05/CNT/2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،

نظراً للمرسوم رقم 49/PR/2018 بتاريخ 16 يناير 2019 المتعلق بالموافقة على اللائحة الداخلية للهاما،

نظراً لمدونة الاخلاقيات لقواعد السلوك المهني للـ [ ] صحفيين التشاديين بتاريخ 03 مايو 2003؛

نظراً للجدول الزمني الانتخابي الذي نشرته الوكالة الوطنية لإدارة الانتخابات بتاريخ 27 فبراير 2024؛

نظراً للقرار رقم 12/هاما/ر/أع/ 2024، بتاريخ 14

2024, portant respect des principes d'équité et ou d'égalité, de pluralisme et d'équilibre de l'information par les médias publics et privés pendant la campagne pour l'élection présidentielle de 2024 ;

مارس 2024 المتعلق باحترام مبادئ العدالة و/أو المساواة والتعددية وتوازن الاخبار لدى وسائل الإعلام العامة والخاصة خلال الحملة الانتخابية للانتخابات الرئاسية 2024؛

**Le Conseil, après en avoir délibéré à sa séance du 14 mars 2024**

**وقد تداول المجلس في جلسته المنعقدة يوم 14 من مارس 2024**

**DECIDE :**

**تقرر:**

## **CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES**

## **الفصل الأول: الأحكام العامة**

**Article 1<sup>er</sup> :** La présente décision a pour objet la réglementation du temps d'antenne, du temps de parole et de l'espace rédactionnel réservés ou accordés, dans les médias écrits et audiovisuels de service public, aux candidats à l'élection présidentielle, dont le scrutin du premier tour est fixé au 6 mai 2024, et celui du second, au 22 juin 2024.

**المادة 1:** الغرض من هذا القرار هو تنظيم وقت البث ووقت التحدث ومساحة التحرير المخ [?] أو الممنوحة في وسائل الإعلام المكتوبة والمرئية للخدمة العامة للمرشحين في الانتخابات الرئاسية، والتي تحدد الجولة الأولى من الاقتراع في 6 مايو 2024، والجولة الثانية منه، في 22 يونيو 2024.

**Article 2 :** Pour l'application des dispositions de la présente décision, on entend par :

**المادة 2:** لأغراض تطبيق أحكام هذا القرار، تطبق التعاريف التالية:

- **période de la campagne électorale :** la période arrêtée en vertu de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral ;
- **émissions relatives à la campagne électorale :** l'ensemble des émissions visées par la décision portant respect des principes d'équité et/ou d'égalité, de pluralisme et d'équilibre par les médias pendant la campagne pour l'élection présidentielle de 2024, prise en application de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral ;
- **espace rédactionnel :** espace consacré aux nouvelles dans les colonnes d'un journal ;
- **temps d'antenne :** la durée, consacrée à l'antenne, à un candidat, à l'un de ses représentants, son parti ou au regroupement de partis politiques qui le soutient ; elle comprend :
- **le temps de parole,** qui est l'accès direct du

- **فترة الحملة الانتخابية:** الفترة المحددة بموجب القانون رقم CNT/005 / 2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،
- **البرامج الإذاعية المتعلقة بالحملة الانتخابية:** جميع البرامج الإذاعية التي يشملها القرار المتعلق باحترام مبادئ العدالة و/أو المساواة والتعددية والتوازن في معالجة الاخبار في وسائل الاعلام خلال الحملة الانتخابية للانتخابات الرئاسية لعام 2024، المتخذ بموجب القانون رقم CNT/005 / 2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،
- **مساحة التحرير:** مساحة مخ [?] للآخبار في أعمدة [?] حيفة؛
- **وقت البث:** مقدار الوقت المخ [?] للمرشح أو أحد ممثليه أو حزبه أو مجموعة الأحزاب السياسية التي تدعمه؛ ويشمل:
- **وقت التحدث،** وهو الوصول المباشر للمرشح

candidat ou de son représentant aux médias

أو ممثله إلى وسائل الإعلام؛

- la durée de présentation d'un sujet et du contenu qui l'accompagne;
- la durée des comptes rendus, reportages, interviews... et commentaires.

- طول الفترة الزمنية التي يتم فيها تقديم الموضوع والمحتوى المصاحب [7]؛
- مدة التقارير والبيانات والمقابلات وما إلى ذلك، والتعليقات.

**Article 3 :** La durée de campagne pour l'élection présidentielle est fixée par un calendrier électoral, conformément aux dispositions de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral.

**المادة 3 :** تُحدد مدة الحملة الانتخابية للانتخابات الرئاسية من خلال جدول زمني انتخابي، وفقا لأحكام القانون رقم 2024/ CNT/005 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي.

**Article 4 :** Les médias publics garantissent, à tous les candidats, pendant la période électorale, des temps d'antenne, des temps de parole et des espaces rédactionnels équitables ainsi que des conditions de programmation comparables.

**المادة 4:** تضمن وسائل الإعلام العامة لجميع المرشحين، خلال فترة الانتخابات، وقتا عادلا للث ووقت التحدث ومساحة التحرير بالإضافة إلى ظروف البرمجة المماثلة.

## **CHAPITRE II : DE L'ACCES DES CANDIDATS OU DE LEURS REPRESENTANTS AUX MEDIAS PUBLICS**

## **الفصل الثاني: وصول المرشحين أو ممثليهم إلى وسائل الإعلام العامة**

**Article 5 :** Les candidats à la présidentielle bénéficient d'un accès équitable et gratuit dans les médias publics, conformément aux formats définis ci-dessous :

**المادة 5:** يتمتع المرشحون للرئاسة بوصول عادل وحر إلى وسائل الإعلام العامة، وفقا للائحة المحددة أدناه:

- l'enregistrement et la diffusion d'un message de campagne d'une durée de cinq (05) minutes à la radio et trois (03) minutes à la télévision, dans l'une des deux langues officielles ou les deux ;
- une couverture des meetings, dont le cumul des éléments à diffuser pour chaque candidat ne dépasse pas cinq (05) minutes à la radio et à la télévision, dans le journal «Spécial campagne présidentielle 2024» ;
- un angle identique pour la publication des messages de campagne et la couverture des meetings dans les médias écrits de service public.

❖ تسجيل و بث رسالة حملة مدتها خمس (05) دقائق على الإذاعة وثلاث (03) دقائق على التلفزيون، بإحدى اللغتين الرسميتين أو كليهما؛

❖ تغطية اللقاءات الجماهيرية، التي لا يتجاوز بثها التراكمي لكل مرشح خمس (05) دقائق على الإذاعة والتلفزيون، في أخبار "الحملة الرئاسية الخاصة 2024"؛

❖ وينطبق الشيء نفسه على نشر رسائل الحملة وتغطية التجمعات الجماهيرية في وسائل الإعلام المطبوعة العامة.

### CHAPITRE III : DE L'ENREGISTREMENT ET DE LA DIFFUSION DES ELEMENTS SONORES ET AUDIOVISUELS

### الفصل الثالث: تسجيل وبث العناصر الصوتية والمرئية

**Article 6 :** L'enregistrement des messages sonores et audiovisuels des candidats ou de leurs représentants s'effectue dans les locaux de l'ONAMA, en présence d'un représentant de la Haute autorité des médias et de l'audiovisuel dûment mandaté.

**المادة 6:** يتم تسجيل الرسائل الصوتية والمرئية للمرشحين أو من ينوب عنهم في مقر الأوناما بحضور ممثل مفوض عن السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري.

**Article 7 :** L'ordre de passage des différents candidats ou de leurs représentants est déterminé par tirage au sort, au cours d'une séance organisée par la Haute autorité des médias et de l'audiovisuel, en présence d'un huissier de Justice et des représentants de ces candidats.

**المادة 7:** يُحدد ترتيب مثلث مختلف المرشحين أو من ينوب عنهم بالقرعة في جلسة تنظمها السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري بحضور مأمور قضائي وممثلي هؤلاء المرشحين.

**Article 8 :** Les reports, permutations et cumuls de temps d'antenne sont formellement interdits. L'enregistrement ne peut être repris que trois (3) fois, lors d'une même séance, et le choix de l'enregistrement à diffuser ne peut porter que sur un de ces trois essais.

**المادة 8:** يمنع منعاً باتاً التأجيل والتبادل وتراكم وقت البث. ولا يجوز تكرار التسجيل إلا ثلاث مرات (3)، في نفس الجلسة، وقد يتعلق اختيار التسجيل المراد بثه بمحاولة واحدة فقط من هذه المحاولات الثلاث.

La copie originale de l'enregistrement est conservée dans les archives de la HAMA et de l'ONAMA.

النسخة الأصلية من التسجيل محفوظة في أرشيف الهاما والأوناما.

La durée de l'enregistrement ne peut excéder, par jour, soixante (60) minutes, pour la radio, et quatre-vingt-dix (90) minutes, pour la télévision.

لا يجوز أن تتجاوز مدة التسجيل في اليوم ستين (60) دقيقة للراديو وتسعين (90) دقيقة للتلفزيون.

L'enregistrement est effectué suivant l'ordre de passage retenu lors de la séance du tirage au sort.

يتم التسجيل بالترتيب الذي تم به سحب القرعة.

Tout candidat ou représentant d'un candidat qui accuse trente (30) minutes de retard sur l'heure retenue pour le début de l'enregistrement perd le bénéfice de sa prestation.

أي مرشح أو ممثل لمرشح يتأخر ثلاثين (30) دقيقة عن بدء التسجيل سيفقد ميزة أدائه.

**Article 9 :** En cas d'incident technique non imputable aux candidats, le temps d'enregistrement est prolongé d'une durée égale à celle qui leur restait au moment de l'incident.

**المادة 9:** في حالة وقوع حادث فني لا يعزى إلى المرشحين، يتم تمديد وقت التسجيل بفترة متساوية لتلك التي بقيت لهم وقت وقوع الحادث.

En cas d'incident non imputable aux candidats au moment de la diffusion, l'enregistrement est intégralement rediffusé.

في حالة وقوع حادث لا يعزى إلى المرشحين في وقت البث، سيتم إعادة التسجيل بالكامل. ومع ذلك، إذا تكرر الحادث الذي يؤثر على كل العناصر أو جزء منها في وقت البث، يجوز للسلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري أن تقرر استئناف

Si l'incident se répète, affectant tout ou partie des éléments au moment de la diffusion, la HAMA peut décider de la reprise totale de l'enregistrement dans

un délai qu'elle aura fixé et qui ne doit pas excéder vingt-quatre (24) heures.

**Article 10 :** Pour l'enregistrement, les candidats ou leurs représentants choisissent de s'exprimer en français et/ou en arabe.

**Article 11 :** Les formats d'intervention et d'animation politique qu'utilisent les candidats sont :

- la déclaration, effectuée par le candidat ou un de ses représentants ;
- le communiqué, lu par le candidat ou un de ses représentants.

Toutes les interventions doivent être réalisées dans les mêmes conditions de cadre et de lieu.

**Article 12 :** Le candidat ou son représentant doit signer le « Bon à diffuser » à la fin de l'enregistrement.

**Article 13 :** Les interventions des bureaux de soutien et des sympathisants d'un parti politique ou d'un regroupement de partis politiques, dûment désignés pendant la campagne, seront décomptées du quota du temps d'antenne réservé à leurs candidats respectifs par les médias.

**Article 14 :** Les messages des candidats sont diffusés entre 15 H 00 et 18 H 00, à la télévision publique, et après le journal de 14 H 00, à la radio publique. Ils sont rediffusés dans les mêmes conditions, à d'autres heures d'écoute.

Les meetings sont diffusés dans le journal télévisé et radiodiffusé du soir.

**Article 15 :** Chaque prestation des candidats est précédée de :

- pour la radio, vingt-cinq (25) secondes, pendant lesquelles sont déroulés, un jingle, réalisé par une même personne pour tous les candidats, et la présentation des candidats ou de leurs représentants, par eux-mêmes ;
- pour la télévision, un générique de quinze (15) secondes, présentant l'émission

التسجيل بالكامل خلال الفترة الزمنية التي تحددها والتي يجب ألا تتجاوز أربع وعشرين (24) ساعة.

**المادة 10:** للتسجيل، يختار المرشحون أو ممثلوهم التحدث باللغة الفرنسية و/أو العربية.

**المادة 11:** أشكال التدخل والإحياء السياسي التي يستخدمها المرشحون هي: الإعلان الذي أدلى به المرشح أو أحد ممثليه؛

البيان الصحفي الذي يقرأه المرشح أو أحد ممثليه.

يجب تنفيذ جميع التدخلات في نفس ظروف الإعداد والموقع.

**المادة 12:** يجب على المرشح أو من ينوب عنه التوقيع على "قسمة البث" في نهاية التسجيل.

**المادة 13:** تختم تدخلات مكاتب الدعم وأذكار حزب سياسي أو مجموعة من الأحزاب السياسية، المعينة حسب الأصول خلال الحملة الانتخابية، من حصة وقت البث المخصص لمرشحيهم من قبل وسائل الإعلام.

**المادة 14:** تبث رسائل المرشحين بين الساعة 15:00 والساعة 18:00 على التلفزيون العام وبعد الساعة 14:00 على الإذاعة العامة. يتم إعادة بثها في ظل نفس الظروف، في أوقات المشاهدة الأخرى.

تبث التجمعات الجماهيرية على اخبار التلفزيون والإذاعة في المساء.

**المادة 15 :** يسبق كل أداء للمرشحين:

- بالنسبة للإذاعة، خمس وعشرون (25) ثانية يتم خلالها تشغيل مقدمة عبارة عن شارة موسيقية يقدمها نفس الشخص لجميع المرشحين، ويتم تقديم المرشحين أو ممثليهم بأنفسهم.

للتلفزيون، خمسة عشر (15) ثانية،

électorale.

**Article 16:** En plus des tranches spéciales, les médias de service public peuvent organiser des émissions (débats, entretiens, etc.) pour éclairer davantage le public, dans le respect des principes d'équité et/ou d'égalité de pluralisme et d'équilibre de l'information.

**Article 17:** Pendant la campagne électorale, la publicité politique directe ou indirecte est interdite dans les médias de service public.

### CHAPITRE III : DES PUBLICATIONS DANS LES JOURNAUX PUBLICS IMPRIMÉS ET EN LIGNE

**Article 18:** Les candidats bénéficient, chacun, dans la presse écrite de service public, de :

- un message de campagne à publier selon les formats déterminés de commun accord avec la presse écrite de service public ;
- un portrait à publier pour chaque candidat ;
- la couverture des activités que les candidats organisent, en tenant compte de l'équité dans la collecte, le traitement et la diffusion de l'information.

**Article 19:** Une copie des textes à publier dans la presse écrite de service public doit être déposée à la Haute autorité des médias et de l'audiovisuel avant toute publication dans le journal.

Chaque candidat ou son représentant doit signer le «Bon à publier» avant toute publication du message ou du portrait.

### CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS FINALES

**Article 20:** La campagne électorale est déclarée ouverte vingt-et-un (21) jours avant la date du scrutin et prend fin vingt-quatre (24) heures avant la date d'ouverture du scrutin.

Aucun média de service public ne peut publier ou diffuser des contenus en faveur d'un candidat, d'un parti politique ou d'un regroupement de partis

لتقديم البرنامج الانتخابي.

**المادة 16:** بالإضافة إلى الأجزاء الخاصة، يمكن لوسائل الإعلام العامة أن تنظم برامج (مناظرات، ومقابلات، وما إلى ذلك) لزيادة تنوير الجمهور، في إطار احترام مبادئ العدالة و/أو المساواة والتعددية وتوازن الأخبار.

**المادة 17:** خلال الحملة الانتخابية، يحظر الإعلان السياسي المباشر أو غير المباشر في وسائل الإعلام العامة.

### الفصل الثالث: المنشورات في الصحف المطبوعة العامة والإلكترونية

**المادة 18:** يستفيد كل من المرشحين، في الصحافة العامة المكتوبة ذات الخدمة العامة، من:

- رسالة الحملة التي سيتم نشرها، وفقا للشكل الذي يُحدد باتفاق تام مع الصحافة المكتوبة ذات الخدمة العامة:

صورة شخصية لدية يتم نشرها لكل مرشح؛

- تغطية الأنشطة التي ينظمها المرشحون، مع مراعاة العدالة في جمع ومعالجة وبت الأخبار.

**المادة 19:** يجب إيداع نسخة من النصوص التي تنشر في وسائل الإعلام العامة المطبوعة لدى السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري قبل نشرها في الصحافة.

يجب على كل مرشح أو من ينوب عنه التوقيع على "شهادة النشر" قبل نشر أي رسالة أو صورة.

### الفصل الرابع: الأحكام الختامية

**المادة 20:** يُعلن فتح الحملة الانتخابية قبل واحد وعشرين (21) يوما من تاريخ الاقتراع وتنتهي قبل (24) ساعة من تاريخ فتح الاقتراع.

لا يجوز لأي وسيلة إعلام عامة أن تنشر أو توزع محتوى لـ [ ] صالح مرشح أو حزب

politiques.

**Article 21** : La Haute autorité des médias et de l'audiovisuel, conformément à l'article 144 de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral, peut suspendre, de la campagne officielle,

la diffusion d'une émission ou la distribution d'un journal, ou retirer un article en ligne, lorsque les propos tenus s'avèrent injurieux, provocateurs ou contraires aux dispositions des lois et règlements en vigueur.

Le candidat ou le parti politique intéressé dispose d'un droit de recours auprès de la Cour suprême dans les quarante-huit (48) heures qui suivent la suspension de l'émission ou de la distribution du journal, ou le retrait de l'article en ligne.

**Article 22** : Il est strictement interdit, à tout média de service public, de publier ou diffuser les résultats, estimations ou sondages, le jour du vote ou même après.

Ne peuvent être publiés que les résultats partiels ou provisoires communiqués par l'Agence nationale de gestion des élections, et les résultats définitifs proclamés par le Conseil constitutionnel.

**Article 23** : Les responsables des médias de service public sont tenus de respecter les dispositions de la présente décision, sous peine de sanctions prévues par les textes en vigueur.

**Article 24** : La présente décision, qui complète les textes législatifs et réglementaires en vigueur, abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet à compter de la date de signature, sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République.

سياسي أو مجموعة من الأحزاب السياسية.

**المادة 21**: يجوز للسلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري، وفقاً للمادة 144 من القانون 2024/ CNT/005 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،

تعليق بث برنامج أو توزيع صـ [?]يفة، أو سـ [?]ب مقال على الإنترنت، من [?]ملة الرسمية، عندما يتبين أن العبارات المُدلى بها مهينة أو استفزازية أو مخالفة لأحكام القوانين والأنظمة النافذة.

يـ [?]ق للمرشـ [?] أو الـ [?]زب السياسي المعني الاستئناف أمام المـ [?]كمة العليا في غضون ثمان وأربعين (48) ساعة من تعليق بث أو توزيع الصـ [?]يفة، أو إزالة المقال على الإنترنت.

**المادة 22**: يمنع منعاً باتاً على أي وسيلة إعلام عامة أن تنشر أو تبث نتائج أو تقديرات أو استطلاعات رأي في يوم التصويت أو بعده.

لا يجوز نشر سوى النتائج الجزئية أو المؤقتة التي تُعلنها الوكالة الوطنية لإدارة الانتخابات والنتائج النهائية التي يعلنها المجلس الدستوري.

**المادة 23**: مسؤولو وسائل الإعلام العامة ملزمون بالتقيد بأحكام هذا القرار، [?]ت طائلة العقوبات المنصوص عليها في النصوص النافذة.

**المادة 24**: يلغي هذا القرار، المُكمل للنصوص التشريعية والتنظيمية النافذة، جميع الأحكام السابقة التي قضت بعكس ذلك، ويسري مفعولـ [?] من تاريخ التوقيع عليـ [?]، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

حرر في أنجمينا 14 مارس 2024

ع/هيئة المستشارين بالهاما،

الرئيس



ABDERAMANE BARKA ABDLOUAYE DONINGAR عبد الرحمن بركة عبدالله دونيقار

